CERASPAÑA

2018 / КЕРАМИКА / АРХИТЕКТУРА / ДИЗАЙН

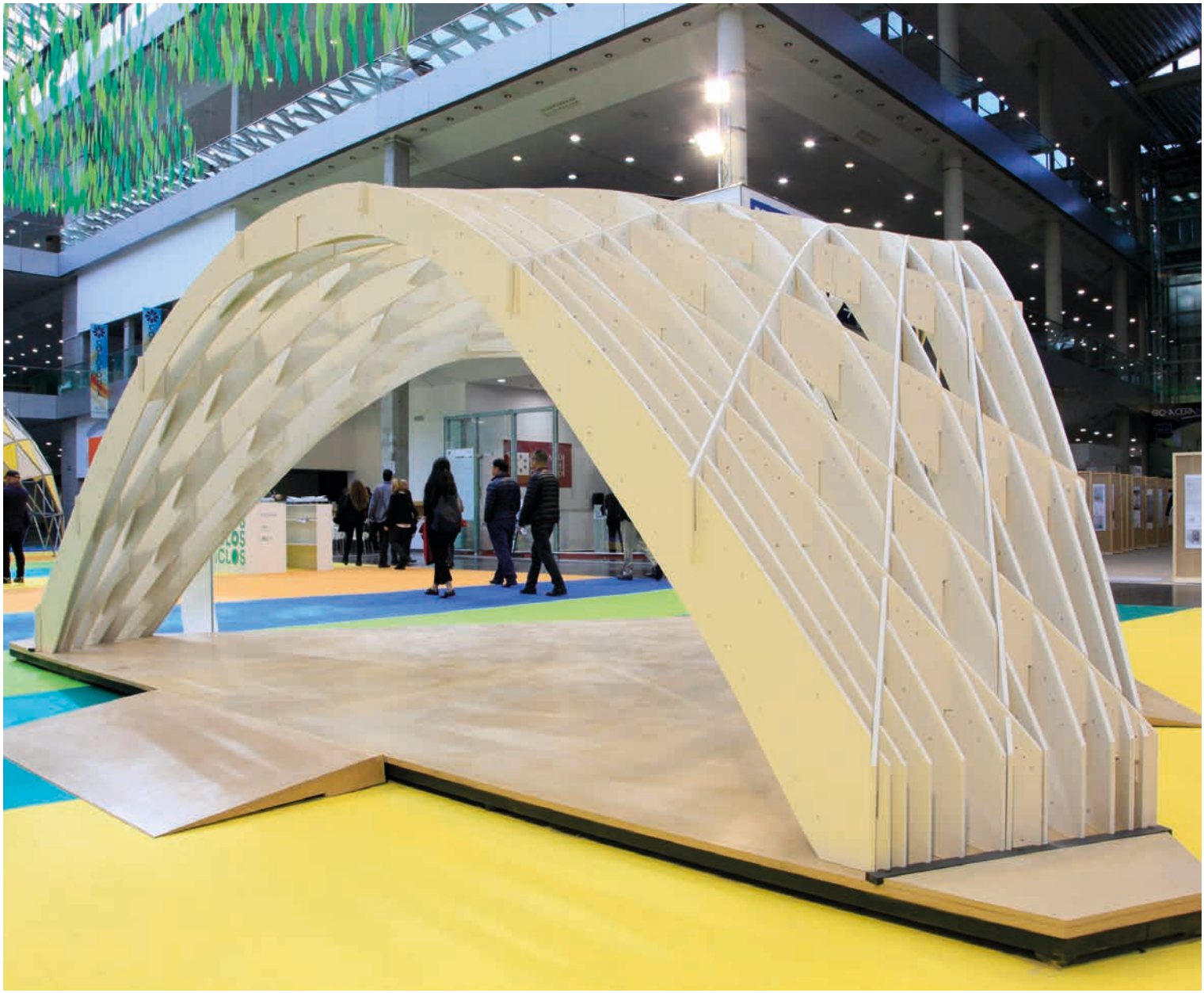
ИСТОЧНИК ВДОХНОВЕНИЯ – «MIDCENTURY COLORS»

ИНТЕГРАЦИЯ В ЛАНДШАФТ

TILE OF SPAIN НА ВЫСТАВКЕ CERSAIE

CERAMIC TECTONICS: ЛИНЕЙЧАТЫЕ ПОВЕРХНОСТИ ИЗ КЕРАМИКИ

41



От редакции

Жизнь сквозь розовые очки...

Весной и летом дни становятся длиннее, потоки солнечного света вливают во все живое новую энергию. Природа пробуждается, завораживая многоцветьем. Яркая палитра новых коллекций Tile of Spain вторит весенней метаморфозе, предлагая радостную альтернативу нейтральным тонам прошедших сезонов. «Погасите серость своей жизни, зажгите краски, которые внутри вас» – советовал гениальный Пабло Пикассо. В экономической сфере, после долгого застоя, свежие всходы также набирают силу, предвещая лучшие времена. Производство керамических покрытий снова растет.

Явным подтверждением этого служит активная рекламная кампания, участие ASCER в новых выставках и форумах, таких как Fuori Salone MATERIALS VILLAGE и ARCHMOSCOW в Москве. В 2017 году продажи отрасли выросли на 6%, причем три четверти этого объема приходится на экспорт. Перспективы на 2018 год – также многообещающие, несмотря на нестабильность отдельных рынков.

Главное преимущество керамической промышленности в Испании – гибкость, способность быстро перестраивать свою работу в изменчивой среде. Наши предприятия сумели адаптироваться к трудным обстоятельствам в период кризиса. Нет сомнения в том, что они смогут достойно ответить и на новые вызовы, свойственные растущей экономике. Подобно тому, как наши покрытия сливаются с окружающим ландшафтом, испанские предприятия мимикрируют со своими рынками сбыта и со своей эпохой ■

Журнал Ceraspaña в электронной версии: **http://library.tileofspain.com**

УГОЛОК ЧИТАТЕЛЯ

Вы можете подписаться на журнал и ежемесячный информационный бюллетень Tile of Spain на сайте **https://tileofspain.com/suscribe/**
Если необходимы дополнительные сведения о предприятиях, упоминаемых на страницах журнала Ceraspaña, обращайтесь в ассоциацию ASCER по электронной почте ceraspana@ascer.es или на сайт www.tileofspain.com

НОМЕР 41 - 2018

РУКОВОДСТВО И РЕДАКЦИЯ ASCER
(Испанская ассоциация
производителей керамической плитки)
Rda. Circunvalación, 186 · 12003 Castellón (Испания)
Телефон: +34 964 727 200
global@ascer.es · www.tileofspain.com
Ceraspaña - бесплатная публикация ASCER

ИЗДАТЕЛЬ
ASCER

ДИЗАЙН И ПЕЧАТЬ
Grupo On Market

СПОНСОР

ICEX España Exportación e Inversiones
EUROPEAN UNION
FSC

Содержание

02 ОТ РЕДАКЦИИ: ЖИЗНЬ СКВОЗЬ РОЗОВЫЕ ОЧКИ...

03 В ПОЛНЫЙ ЦВЕТ!

08 CERAMIC TECTONICS: ЛИНЕЙЧАТЫЕ КЕРАМИЧЕСКИЕ ПОВЕРХНОСТИ

11 ПРИЛОЖЕНИЕ TILE OF SPAIN В ПОМОЩЬ ПОСЕТИТЕЛЯМ CERSAIE'18

12 СВЕТ, АРХИТЕКТУРА И КЕРАМИКА НА УЛИЦАХ ЛИССАБОНА

17 ШОУРУМ

23 НОВОСТИ TILE OF SPAIN

24 ПРЕМИИ TILE OF SPAIN В КАТЕГОРИЯХ АРХИТЕКТУРЫ И ОФОРМЛЕНИЯ ИНТЕРЬЕРОВ

ФОТОГРАФИЯ НА ОБЛОЖКЕ: CERAMIC TECTONICS. АВТОР: HOYOYO VISUAL LAB.

В ПОЛНЫЙ ЦВЕТ!

ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ ТЕНДЕНЦИИ, НАБИРАЮЩЕЙ ПОПУЛЯРНОСТЬ В ДИЗАЙНЕ: «MIDCENTURY COLORS».

TODAGRES, Серия Colors Yellow - Коллекция Todatech.

Цвет – один из основных элементов декора. Он не только задает пропорции, атмосферу и стиль пространства, но и воздействует на душевное состояние человека. После нескольких лет безраздельного господства нейтральных тонов и минимализма, мы рады приветствовать в дизайне новые цвета, несущие радость в наш дом.

В докладе «Тенденции дизайна керамических покрытий на 2018-2019 годы», разработанном Обсерваторией изучения новых направлений в оформлении жилых пространств при испанском Институте керамических технологий (ITC), упоминается тенденция под названием «Midcentury Colors», набирающая популярность в современном дизайне. Что касается домашнего декора, эта тенденция, вдохновенная эстетикой американского быта 50-х и 60-х годов, характеризуется, прежде всего, использованием чистых и ярких цветов, которые, в случае керамических покрытий, сочетаются с более строгими тонами.

CEVICA, Серия-коллекция Antic Pastels.

GAYAFORES, Серия Kaleido.

ONIX MOSAIC, Athos Серия Chroma.

CERÁMICA ELIAS, Серия Esmaltes - Коллекция Mediterráneo.

NATUCER, Серия Figures, модели Triangle Blanc + Triangle Rosat + Triangle Carmin.

AZTECA, Серия-коллекция Funny.

FABRESA, Серия Unicolor 10x30 - Коллекция Arquitectura.

Предпочтение отдается насыщенным цветам и большим цветовым пятнам.

Геометрический линейный рисунок, заложенный в основу многих предложений, превращает керамические покрытия в главный элемент оформляемого пространства.

«Цвет становится доминирующим атрибутом покрытия, помогая создавать гармоничные, вибрирующие, бархатистые поверхности. Исчезает страх перед смелыми цветами и сочетаниями с переходом тональностей, в том числе самых чистых, при одновременном использовании черного, делающего пастельные тона более изысканными» - отмечают эксперты Обсерватории.

CERÁMICA DA VINCI, Серия Hexágono, Коллекция Cork.

Стиль «Midcentury» лучше всего характеризуют такие черты, как простота и функциональность, благодаря которым линии дизайна становятся более чистыми, отделка – более строгой, не изобилующей деталями, но высоко функциональной. Керамические покрытия, с их неограниченным хроматическим разнообразием и замечательными техническими свойствами, представляют собой эффективное и практичное средство реализации нового эстетического направления.

Что касается декоративной основы нового стиля, то он стремится к использованию геометрического рисунка в его различных вариантах, включая мозаику, художественный лаконичный орнамент, линейные конструкции и т.д. Приверженцы «Midcentury Colors» воздерживаются от избыточной орнаментации и растительных мотивов. Ведущую роль играет геометрический узор, создаваемый с помощью простых одноцветных плиток, на которых основывается игра эффектов и красочное многоцветье ■

DUNE, Red Pad, Серия Ceramic Tiles.

CERAMIC TECTONICS: ЛИНЕЙЧАТЫЕ ПОВЕРХНОСТИ ИЗ КЕРАМИКИ

ВЫСШАЯ ШКОЛА ДИЗАЙНА ПРИ ГАРВАРДСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ИССЛЕДУЕТ КОНСТРУКЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ТОНКИХ КЕРАМИЧЕСКИХ ПЛИТ

The structure was built entirely from 6mm-thick ceramic tiles.

Научные сотрудники и студенты Вышей школы дизайна при Гарвардском университете снова привлекли внимание посетителей своей инсталляцией в рамках Trans-Hitos.

На последней выставке CEVISAMA, в рамках экспозиции, посвященной использованию керамики в архитектуре Trans-Hitos-Ciclos, демонстрировалась работа Высшей школы дизайна Гарвардского университета, которая привлекла всеобщее внимание своим инновационным подходом к использованию керамических материалов. Проект «Ceramic Tectonics: линейчатые поверхности из керамики», выполненный научными сотрудниками и студентами департамента материальных процессов и систем (MaP+S) Высшей школы дизайна, исследует конструкционные возможности керамических плит малой толщины и крупного формата – традиционного облицовочного материала.

Линейчатая инсталляция из тонких керамических плит открывает новую сферу применения керамики, за пределами традиции. Проект CERAMIC TECTONICS (“Тектоника керамических покрытий”) словно бросает вызов самому материалу, предназначенному для отделки двухмерных поверхностей, используя его для формирования объема.

Собранная из неармированных керамических плит толщиной 6 мм, эта треугольная самоподдерживающаяся решетка в форме цепной подвески минимизирует внутренние напряжения, создавая надежное перекрытие на трех точках опоры. 30 керамических нервюр формируют инновационный структурный паттерн на базе треугольников и шестиугольников. Это – первая в мире конструкция такого рода, сооруженная из керамики.

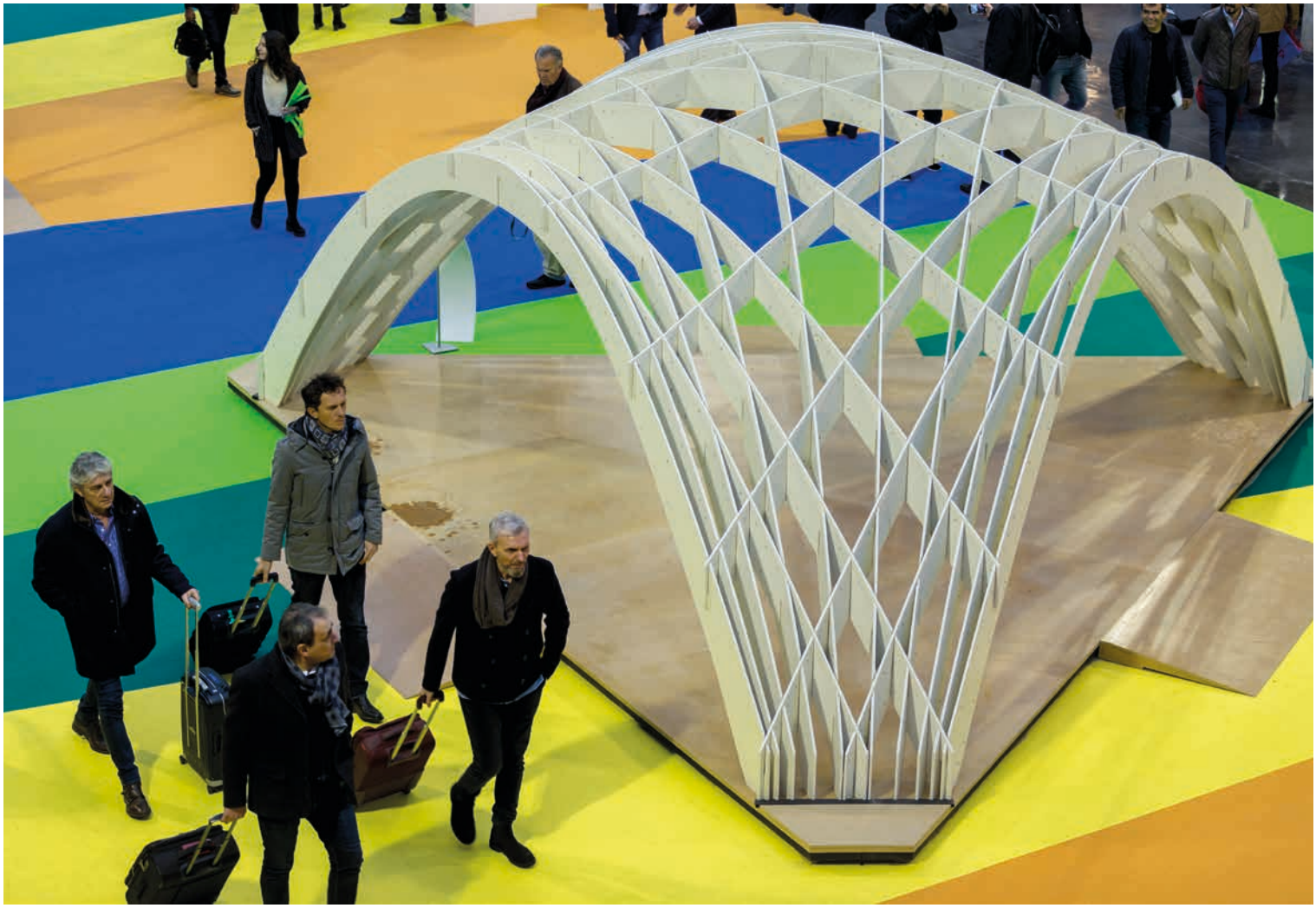
Экспозиция Trans-Hitos, посвященная использованию керамики в архитектуре размещается один раз в год в Выставочном комплексе Feria Valencia во время выставки CEVISAMA, где демонстрируют свои новейшие достижения производители керамических покрытий со всего мира.

Зубчатые соединения между нервюрами обеспечивают сборку без механических приспособлений на перекрестиях, что делает возможной установку каждой из нервюр вертикально сверху вниз.

Состав проектной группы:

Директор: профессор Мартин Бехтольд
Руководитель проекта: Зак Сейболд
Дизайнеры-исследователи: Йонгван Ким, Ольга Меса, Милена Ставрич
Координатор: ITC-Хавьер Мира
Спонсоры: ASCER /Tile of Spain, Cevisama. ■

Шатер высотой 2,48 м сконструирован из 462 керамических плит.



Инсталляция Ceramic Tectonics занимала площадь 13,5 м2.

ПРИЛОЖЕНИЕ TILE OF SPAIN В ПОМОЩЬ ПОСЕТИТЕЛЯМ CERSAIE'18

Установив бесплатное приложение CERSAIE'18 Вы сможете с помощью одного щелчка получить всю необходимую информацию о предприятиях Tile of Spain, принимающих участие в выставке.

Как и в предыдущие годы, в связи с проведением очередной выставки керамических покрытий CERSAIE в Болоньи, 24-29 сентября, Tile of Spain предлагает посетителям использовать свое бесплатное приложение "CERSAIE'18".

Предназначенное для систем Android (Play Store) и iOS (App Store), он выдает полезную информацию о предприятиях Tile of Spain, выставляющих свою продукцию на выставке, помогает находить нужных производителей, определять местонахождение их стендов и планировать посещение выставки на основе списка личных предпочтений.

Обновленная версия приложения адаптируется к потребностям пользователя. Она проста в применении и обеспечивает доступность всей информации об испанских предприятиях, участвующих в выставке под коллективной маркой Tile of Spain.

Интуитивный, мгновенно срабатывающий интерфейс приложения позволяет:

- Просматривать списки предприятий в алфавитном порядке, по отраслям и по павильонам.
- Быстро находить предприятия по их названию.
- Составлять списки очередности стендов для лучшей организации посещения выставки.
- Ориентироваться в павильонах, используя функцию карты для определения местонахождения стендов.
- Получать информацию о предприятиях в различных форматах, знакомиться с их новинками, выгружать контактные данные, которые могут сохраняться в записной книжке или использоваться напрямую для набора номера или отправки сообщения по электронной почте.

На сайте приложения (http://www.tileofspain.com/cersaie/) также имеется каталог предприятий Tile of Spain в формате PDF.

CERSAIE 2018

Международная выставка CERSAIE проводится в 35-ый раз. Она состоится в Болоньи (Италия) 24-28 сентября текущего года. Группа испанских производителей в составе около 100 предприятий, как и в предыдущие годы, станет самой многочисленной иностранной группой на выставке, Общее число экспонентов составляет 869 предприятий. В 2017 выставку CERSAIE посетили 110 000 человек, около половины из них – прибыли из-за рубежа ■

СВЕТ, АРХИТЕКТУРА И КЕРАМИКА НА УЛИЦАХ ЛИССАБОНА

Керамические изразцы создают неповторимую традиционную атмосферу Лиссабона. Они всегда были и остаются главной достопримечательностью португальской столицы. С течением лет город на берегу реки Тежу обновляется, молодеет и адаптируется к новым временам, а с ним и его керамика.

Прогулка по Лиссабону предоставляет уникальную возможность для изучения величественной архитектуры города, сложного переплетения его улиц, на которых оставили свой след события многовековой истории, древнего искусства португальской столицы. Недаром многие известные архитекторы так любили этого город, отмечая его особенный свет. Среди них – Алваро Сиза, Соуто де Моура, Гонсало Бирн, Алберто Пессоа и Фернандо Тавора – крупнейшие представители португальского зодчества, согласно которым архитектура не просто служит эстетическому

Керамика ручной работы или промышленного производства составляет уникальный строительный материал Лиссабона, неподвластный веяниям времени и моды.

МААТ, Музей изобразительного искусства, архитектуры и технологии по проекту студии AL_A. Фотограф: Пит Ниманн.

Дом «Casa Príncipe do Real» студии Camarim. Фотограф: Нельсон Гарридо.

наслаждению, но и помогает решать конкретные проблемы города.

Лиссабон бурлит активной жизнью, но его старый город не теряет строгости и стойко противостоит современному блеску и суете, которые его окружают. Геометрические изразцы поднимаются по фасадам, проникая в жилища горожан. Здесь у каждого здания свой характер, своя палитра, свои оригинальные сочетания форматов и форм. Лиссабон напоминает нам, что искусно применяемый цвет может наполнить жизнью любое пространство, освещая его, усиливая его

индивидуальность. Старые изразцы, не сдавшиеся перед влажным морским климатом и резкими ветрами Атлантики, с доверием наблюдают за тем, как новые улицы и пространства города одеваются керамическими материалами, адаптированными к требованиям современной эстетики и возможностям новых технологий.

Эту парадигму, простую для формулировки, но чрезвычайно сложную в реальном воплощении, сумела успешно передать Архитектурная студия Camarín в своем проекте «Casa no Príncipe do Real». Облицовка здания, на базе

RUA
DA
PALMEIRA
14

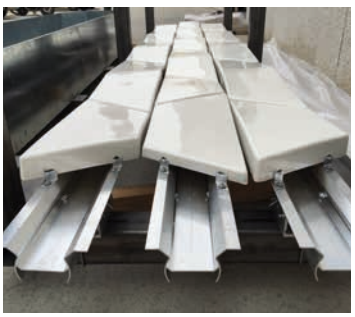
На странице слева: фасад здания по проекту студии Camarim, на котором видны два типа использованных керамических плиток. Вверху: облицовка здания MAAT (по проекту AL_A), на базе белой глазурованной плитки Toni Cumella (Tile of Spain). Фотограф: Хафтон Кроу.

MAAT по проекту студии AL_A перекликается с окружающим ландшафтом, контрастируя со старым зданием Музея электричества.

Старые изразцы с доверием наблюдают за тем, как новые улицы и пространства города одеваются керамическими материалами, адаптированными к требованиям современной эстетики и возможностям новых технологий.

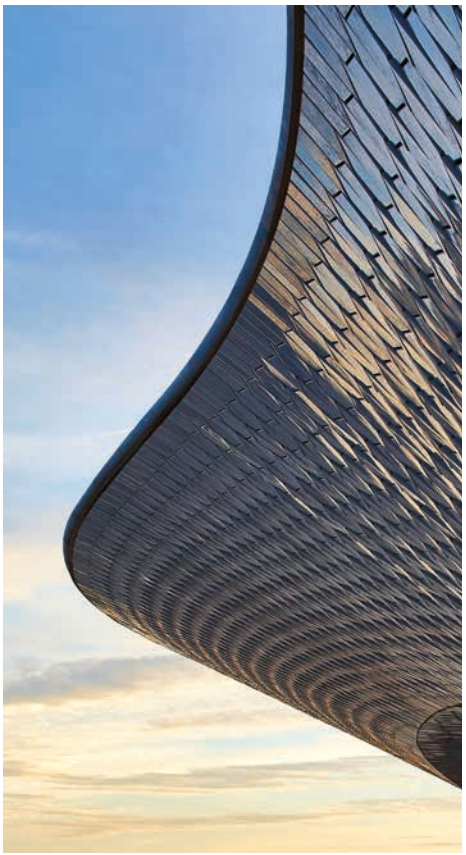
покрытий Tile of Spain, представляет собой современную версию почти разрушившихся старых изразцов. При этом оригинальный мотив старого изразца был переработан в абстрактный рисунок, объединяющий три вида материалов: плоские керамические плитки, рельефные керамические плитки и пластины из перфорированной стали. В 2014 году этот проект был отмечен первой премией «Керамика» ассоциации ASCER в категории архитектуры.

В Лиссабоне мы также находим примеры отдельно стоящих зданий современной застройки, в которых исследуются границы возможного в архитектуре, в частности, ее контакты или конфликты с окружающим ландшафтом. Задачи повышения



Процесс производства керамического покрытия для здания MAAT. Тони Кумелья.

Типичная улица Лиссабона, полная цвета и света благодаря изразцам на фасадах.



Деталь керамического покрытия здания MAAT по проекту Аманды Ливит.

Здание «Casa Principe do Real» по проекту студии Camarin вписалось в традиционную улицу Лиссабона.

доступности зданий и другие амбициозные цели часто приводят к проектированию и возведению зданий, мимикрирующих с природой и «дружественных» по отношению к пешеходу.

За пределами исторического центра, на берегу реки Тежу находится новый центр притяжения художественной энергии города. Здание, оформленное с помощью керамических покрытий Tile of Spain, резко контрастирует с окружающей эстетикой фабричной архитектуры в стиле неоклассики и модерна. Речь идет о новом здании Музея изобразительного искусства, архитектуры и технологий (MAAT). Выросший рядом с кирпичным строением старого Музея электричества, на фоне характерных прямоугольных очертаний старых индустриальных построек, MAAT, словно рожденный мощным тектоническим сдвигом, плавными складками выходит на поверхность земли. По замыслу авторов проекта, британской студии AL_A Аманды Ливит, стены здания, покрытые белыми глазурованными керамическими плитами, интегрируются в структуру ландшафта, образуя единое целое со сверкающими водами Тежу. Пешеходы могут свободно перемещаться как под зданием, так и непосредственно по нему. Взяв за основу богатую традицию кустарного керамического промысла, авторы создали сложный объемный проект на базе изразцов, благодаря которому легендарный свет Лиссабона засиял с удвоенной силой.

Благодаря использованию белой глазурованной плитки, здание MAAT сливается с ландшафтом, образуя единое целое со сверкающими водами реки Тежу.

В проекте «Casa no Príncipe do Real» керамические покрытия Tile of Spain дали возможность создать современную версию старых изразцов, покрывавших здание.

Будь то в индустриальном или хэнд-мейд исполнении, керамика составляет уникальный строительный материал Лиссабона, неподвластный веяниям времени и моды ■

ШОУРУМ // ПОСЛЕДНИЕ ТЕНДЕНЦИИ

VIVES · СЕРИЯ NASSAU · info@vivesceramica.com · www.vivesceramica.com

CICOGRES
СЕРИЯ OLSOM
cicogres@cicogres.es
www.cicogres.es

TEMPIO
СЕРИЯ FACHADA VENTILADA / КОЛЛЕКЦИЯ FK-16
info@ceramicamayor.com · www.ceramicamayor.com

OSET
СЕРИЯ NIRO / КОЛЛЕКЦИЯ CHEVRON
oset@oset.es · www.oset.es

LA PLATERA
СЕРИЯ FOREST / КОЛЛЕКЦИЯ NATURE
info@laplatera.es · www.laplatera.es

TOGAMA MORE THAN MOSAIC
СЕРИЯ 5X5 IRON / КОЛЛЕКЦИЯ GOLD
togama@togama.com · www.togama.com

METROPOL
КОЛЛЕКЦИЯ INSPIRED
marketing@metropol-ceramica.com
www.metropol-ceramica.com

VENIS
СЕРИЯ NEWPORT /
КОЛЛЕКЦИЯ NEWPORT NATURAL NATURE
info@venis.com
www.venis.com

APAVISA
СЕРИЯ TATTOO
info@apavisa.com · www.apavisa.com

TECNICERÁMICA
СЕРИЯ-КОЛЛЕКЦИЯ GALLERY
tecniceramica@tecniceramica.es · www.tecniceramica.es

FANAL
СЕРИЯ-КОЛЛЕКЦИЯ PLANET
fanal@fanal.com
www.fanal.com

HABITAT CERAMICS
СЕРИЯ BAGDAD
info@habitatceramics.com · www.habitatceramics.com

CERÁMICA ESTILKER
СЕРИЯ DECORADOS / КОЛЛЕКЦИЯ HIDRÁULICO DIGITALKER 2018
export@ceramicaestilker.com · www.ceramicaestilker.com

EL BARCO
СЕРИЯ RACINE
elbarco@elbarco.com · www.elbarco.com

NOVOGRES
СЕРИЯ METAFOR / КОЛЛЕКЦИЯ DONNAKER
novogres@novogres.es · www.novogres.es

STN CERÁMICA
СЕРИЯ BARNWOOD
stnceramica@stnceramica.es
www.stnceramica.es

НОВОСТИ TILE OF SPAIN

TAKING CENTER STAGE AT THE CID AWARDS

Три из четырех проектов, отмеченных наградами «Coverings Installation and Design Awards» (CID) в международной категории, были основаны на материалах Tile of Spain. Награды присуждаются за превосходство дизайна и за удачное использование керамики и натурального камня в международных проектах. Проектами с использованием испанских материалов, удостоенными CID AWARDS стали: «Школа-невидимка» студии [ABLM arquitectos], Arturo Blanco + Laura Martínez, ресторан «Tunateca Balfegó» студии El Equipo Creativo и студенческое общежитие в Амстердаме «Laan van Spartaan» студии Studioninedots Amsterdam ■

«Школа-невидимка» по проекту ABLM arquitectos. Фотограф: Imagen Subliminal (Мигель де Гусман и Росио Ромеро).

В ПЕРВЫЙ РАЗ НА ВЫСТАВКАХ ARCHMOSCOW И MATERIALS VILLAGE MILÁN

В общей сложности около 20 испанских предприятий членов ASCER смогли продемонстрировать посетителям универсальность, оригинальный дизайн и инновационные свойства своих покрытий.

Этой весной, помимо традиционного присутствия на Batimat Russia и Coverings, испанские предприятия впервые выставляли свою продукцию на выставках, предназначенных, главным образом, для архитекторов и дизайнеров отрасли: Fuori Salone MATERIALS VILLAGE в Милане (16-22 апреля) и на вставке международной архитектуры и дизайна ARCHMOSCOW (16-20 мая) в Москве. Обе выставки проходили одновременно с крупнейшими форумами архитекторов, оформителей интерьеров и дизайнеров: Milano Design Week и 6-ой Московской бьеннале архитектуры ■

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПО ОТРАСЛИ В 2017 ГОДУ

В своем докладе о состоянии отрасли по окончательным итогам 2017 года эксперты Испанской ассоциации производителей керамических покрытий (ASCER) отмечают, производство керамических покрытий в Испании росло умеренными темпами. По критериям качества, дизайна и функциональности испанская керамика сохраняет лидирующие позиции на мировых рынках. Наиболее важным результатом является рост продаж на 6%. В общей сложности, испанскими производителями было продано покрытий на 3 миллиарда 510 миллионов евро. Хотя основная часть продаж приходится на зарубежные рынки, внутреннее потребление восстанавливается еще быстрее. Так, на внутреннем рынке продажи выросли на 10,5%, составив 824 миллионов евро. Что касается экспорта, достигшего 2 миллиарда 686 миллионов евро (на 4,5% больше, чем в 2016 году), то Европейский союз по-прежнему остается главным импортером испанской плитки (47,7% всего экспорта). По странам, Франция продолжает возглавлять рейтинг импортеров. Американцев также привлекает дизайн и инновационные свойства испанских покрытий. Импорт испанских покрытий в США вырос на 24% ■

Tile of Spain Awards

Deadline
24 October
2018

Architecture

Interior design

Prizes
Architecture: 17.000 €
Interior design: 17.000 €
Degree project: 5.000 €

tileofspainawards.com

Seventeenth edition

Jury
Jorge Silvetti (president)
Ricardo Carvalho
Elías Torres
Jordi Garcés
Ramón Monfort

Organize

ASCER
Asociación Española de Fabricantes de Azulejos y Pavimentos Cerámicos

Sponsors

weber SAINT-GOBAIN
CESCE El valor del crédito
valenciaport Autoridad Portuaria de Valencia
bankinter.
endesa